

## Orientis partibus

Orientis partibus  
Adventavit Asinus  
Pulcher et fortissimus  
Sarcinis aptissimus  
*Hez, Sire Asnes, hé*

Dès confins de l'Orient  
En ces lieux arrivant  
Un âne beau, gras, luisant,  
Portant fardeau lestement.  
*Hé, Sire Ane, hé*

Hic in collibus Sichen  
Iam nutritus sub Ruben,  
Transiit per Iordanem,  
Saliit in Bethlehem  
*Hez, Sire Asnes, hé*

Sur les coteaux de Sichem  
Il fut nourri par Ruben  
Il passa par Jordanem (le Jourdain)  
Et sauta dans Béthléhém  
*Hé, Sire Ane, hé*

Salto vincit hinnulos,  
Damas et capreolos,  
Super dromedarios  
Velox Madianeos  
*Hez, Sire Asnes, hé*

Sa marche vive et légère,  
Les daims et les chevreuils,  
Plus rapide que les dromadaires  
Des Madianites.  
*Hé, Sire Ane, hé*

Aurum de Arabia  
Thus et myrrham de Saba  
Tulit in Ecclesia  
Virtus Asinaria  
*Hez, Sire Asnes, hé*

Des trésors de l'Arabie  
Des parfums d'Ethiopie  
L'Eglise s'est enrichie  
Par la vertu d'ânerie  
*Hé, Sire Ane, hé*

Dum trahit vehicula,  
Multa cum sarcinula,  
Illus mandibula  
Dura terit pabula.  
*Hez, Sire Asnes, hé*

Sous le faix le plus pesant  
Jamais il n'est mécontent  
Et broie patiemment  
Le plus grossier aliment.  
*Hé, Sire Ane, hé*

Cum aristis hordeum  
Comedit et carduum:  
Triticum e palea  
Segregat in area  
*Hez, Sire Asnes, hé*

D'un chardon il fait ripaille  
Et c'est en vain qu'on le raille  
Si dans la grange il travaille  
Il démêle et grain et paille.  
*Hé, Sire Ane, hé*

Amen dicas Asine,  
Iam satur de gramine  
Amen, Amen, itera,  
Aspernare vetera.

Bel âne, répète Amen:  
Maintenant ta panse est pleine  
Bel âne répète Amen,  
Ne songe plus à ta peine.